



Feuillet d'information destiné aux migrants (traduction arabe)

نشرة موجهة للمهاجرين

تاريخكم يهمننا

إذا كنتم تقرؤون هذه السطور، فإن ذلك يعني أننا علمنا من خلال وسيط مؤتمن أنكم عشتُم أو تعيشون وضعاً صعباً بسبب القوانين السويسرية أو تطبيقها من جانب السلطات. إن قصة حياتكم تهمننا ونود أن نستخدمها في نضالنا من أجل إصدار قوانين تخدم الأجانب القاطنين في سويسرا سواء أكانوا من طالبي اللجوء أو من المهاجرين "غير الشرعيين" كما يطلق عليهم.

مهمة المرصد

يضطلع مرصد حق الهجرة والأجانب بتسليط الضوء على واقع الأفراد المنفيين في سويسرا ومعاناتهم. ونعرض على الشعب السويسري حالات يؤدي فيها تطبيق التشريعات السارية إلى غبن وأثار خطيرة على الصعيد الإنساني. ونحن على قناعة بأنه كلما زاد وعي الناس بالمشاكل التي قد تتسبب فيها السلطات للأجانب، كلما تغيرت الذنبيات إلى الأفضل وتحسنت القوانين. ولا يخفى عليكم أن بعض الشخصيات السياسية تنشر كافة أشكال الأكاذيب عن الأجانب لتخويف السكان وجمع أصوات الناخبين المذعورين. ونحن نريد محاربة هذا النوع من التضليل.

وعليه، نحن بحاجة إلى عرض حالات ملموسة من أجل تحقيق هذا الهدف. واستناداً إلى هذه الحالات، سنتخذ تدابير سياسية وإعلامية ونطلق حملات توعية لدى الشعب السويسري.

تنبيهات

نود أن نلفت عنايتكم إلى أن هدفنا ليس الدفاع عن حالتكم الفردية وإنما الاستعانة بها كمثال لتحسين الوضع على المستوى العام إذ لا نتدخل في الإجراءات القانونية الجاري بشأن أوضاعكم ونقتصر بالعمل الإعلامي فقط. كما نود أن نحيطكم علماً بأن حالتكم ستستخدم للإعلام عن واقع المهاجرين. وهذا يعني أن موافقتكم على قص حكايتكم تعني قبولكم بعرضها في النقاش العام (كمادة في الجريدة أو كحجة لدى رجال السياسة أو في تقرير منظمة). ولن تظهر أسمائكم (إذ نستخدم أسماء وهمية) وإن كان وصفنا للحالة مفصلاً وقد تتعرف السلطات على حكايتكم. ومع ذلك، لاحظنا أن نشر القصة لم يؤذ قط الأفراد المعنيين. ولكم الحق في مراجعة الوثيقة قبل نشرها بناءً على طلبكم وبوسعنا أن نعدل بعض التفاصيل إذا رأيتم ضرورة ذلك لحماية حياتكم الخاصة.

كيف تتواصلون معنا؟

من الضروري الحصول على نسخة من الوثائق الرئيسية في ملفكم حتى نستطيع أن نصيغ الحالة الخاصة بكم و هي كالآتي:

- قرارات السلطات (شرطة الأجانب في الكنتون محل إقامتكم، مكتب الهجرة، محكمة الكنتون أو المحكمة الفدرالية)؛

- الاستئناف الذي رفعتموه في شأن هذه القرارات؛



- وثائق أخرى تعتبرونها مفيدة لفهم قضيتكم: خطاب السلطات، تقارير الاستماع مع شرطة الأجانب، محاضر استماع الجلسات (كجزء من إجراء طلب اللجوء)، إلخ.

لاترددوا في طلب المساعدة من شخص مؤتمن (وكيلكم على سبيل المثال) لنسخ الوثائق. سنحتفظ بهذه الوثائق بكل عناية في مقارنا ولن يسمح بالإطلاع عليها سوى للعاملين على حالتكم في المرصد. وندعوكم إلى إرسال نسخ من هذه الوثائق على العنوان التالي:

المرصد السويسري لحق اللجوء والأجانب
Observatoire romand du droit d'asile et des étrangers
Case postale 270
1211 Genève 8

وبوسعكم أن تتصلوا بمنسقة المرصد ماريانا دوارت في أي وقت للإطلاع على تطور استخدام قضيتكم على الرقم التالي: 022 310 57 30 أو باستخدام البريد الإلكتروني: info@odae-romand.ch

نشكركم على حسن تعاونكم في المستقبل ويطيب لنا أن نعبر لكم عن مشاعر التعاطف والدعم على الأوضاع الصعبة التي تمرّون بها آمليين أن يكون قد تبين لكم فائدة عملنا.

ماريانا دوارت

المرصد السويسري لحق اللجوء والأجانب